



## Submisaun Ba Prezidente da Repúblika

### Hosi La'o Hamutuk

## Kona-ba Orsamentu Retifikativu 2016

**28 Julu 2016**

Ho respeita,

Hanesan ita hatene ona katak iha loron 13 fulan Julu foun lalais ne'e, Parlamentu Nasionál foin aprova orsamentu retifikativu ba 2016 ho unanimidade atu. Aprovasaun Parlamentu ida ne'e sei foti tokon \$391 tan hosi Fundu Petrolíferu atu aumenta orsamentu estadu ba tinan 2016 sai tiha biliaun \$1.953, montante orsamentu ida ne'ebé boot teb-tebes iha istória Timor-Leste nian hodi finansia projetu infrastrutura sira hanesan projetu Tasi Mane no portu Tibar. Dekretu Lei No 13/2016 kona ba Regulamentu ba Fundu Infrastrutura fó autoridade tomak ba Ministru Planeamentu Investimentu Estratéjiku, Ministru Obras Públiku no Ministra Finansa atu muda osan sira ne'e ba projetu seluk ka muda ba tinan seluk.

La'o Hamutuk preokupa tebes ba estrutura orsamentu ida ne'e, ne'ebé atu finansia projetu infrastrutura boot sira ne'ebé nia retomu ekonómiku no sosiál la klaru, no mós sei halo Timor-Leste kontinua viola prinsípiu sustentabilidade Fundu Petrolíferu nian. Ami hanoin katak Timor-Leste tenke fó atensaun ba nia povu sira nia futuru duke fakar de'it osan.

Iha Orsamentu Jerál Estadu Orijinál 2016, La'o Hamutuk apresia tebes desizaun Prezidente da Repúblika nian ne'ebé veto orsamentu estadu ne'e. La'o Hamutuk konsidera katak veto ne'e hatudu momoos hela preokupasaun Prezidente da Repúblika nian ba sustentabilidade Timor-Leste nian no mós atu garante benefísiu rekursu estadu nian ba nia povu sira.

Maske desizaun Parlamentu nian ikus mai la apoiu desizaun Prezidente nia veto, maibé ami nafatin enkoraja Prezidente da Repúblika atu kontinua veto ba Orsamentu Retifikativu 2016 ida ne'e, mezmú Parlamentu sei vota kontra ita boot nia veto ida ne'e. La'o Hamutuk hare katak nudár Xefe Estadu, asaun Prezidente nudár modelu ida ba nasaun tomak, no sempre decide buat ruma bainhira nia fiar desizaun ne'e loos, mezmú polítiku na'in sira seluk mós halo desizaun sira ne'ebé matenek ba interese povu nian. Prezidente sei responsabiliza ba nia asaun de'it, la'ós responsabiliza desizaun seluk ne'ebé órgaun seluk halo. Orsamentu Retifikativu ida ne'e aprova hosi Parlamentu ho lalais, la fó tempu atu tau matan didi'ak nia konteúdu no nia implikasaun sira maske asuntu sira ne'ebé Komisaun C no Komisaun E identifika ne'e la implementa iha lei orsamentu nia laran.

Ohin, Parlamentu iha resesu laran, no sira sei iha liu fulan rua atu hare no konsidera fila fali orsamentu retifikativu ida ne'e bainhira Prezidente haruka fila fali ida ne'e ba sira atu hadi'ak ho sujestaun sira. Ami espera katak tempu adisionál ida ne'e sei fó dalan ba públiku no Deputadu/a sira atu realiza osan hira hosi retifikasaun ida ne'e mak sei kontra interese povu nian. Prezidente iha poder Konstitusional no responsabilidade moral atu fornese oportunidade ida ne'e hodi halo revizaun, no ami enkoraja Prezidente atu halo duni nia knar.

Nune'e, tuir mai ami apresenta ami opiniaun sira tanba sá mak Orsamentu Retifikativu ida ne'e merese atu hetan veto hosi Prezidente:

## **Governu la sériu hodi halo Analiza no planu ba mega projetu sira.**

Proposta Orsamentu Retifikativu ida ne'e maioria atu finansia mega projetu ba Portu Tibar no mós ba projetu infrastrutura petróleu iha Tasi Mane. La'ó Hamutuk preokupa hela estrutura orsamentu ida ne'ebé hatudu hela mai ita katak Governu laiha duni seriedade atu tuir disiplina fiskál ida ne'ebé forte no realistiku tebes. Tuir loloos, Ministériu Finansa no Ministériu Obras Públiku hatene ona katak sira presiza hela osan tokon \$131 durante 2016 atu selu ba Bolloré hanesan estadu nia kontribuisaun ba harii Portu Tibar, maibé sira lakohi inklui dotasaun ba projetu ne'e iha Orsamentu Jerál Estadu 2016.<sup>1</sup> Pelu kontráriu, Governu hakarak atu aloka tokon \$136 tan ba projetu Tasi Mane (tokon \$96 ba auto-estrada Suai-Beaçu, tokon \$30 ba Suai Supply Base, no tokon \$9m ba aeroportu Suai), maske klaru hela katak daudauk ne'e kontratu ba Suai Supply Base rejeita ona hosi Tribunal Rekursu, no kompañia sai ona hosi projetu. La'ó Hamutuk hare katak sei laiha dalan atu halo tenderizasaun foun ida ne'ebé lejítimu tuir tempu atu halo konstrusaun ne'ebé bele hahú iha tinan ida ne'e.<sup>2</sup> Ho Orsamentu Retifikasaun ida ne'e, alokasaun osan ba projetu Tasi Mane ba tinan 2016 sai tiha tokon \$192.9 no alokasaun ba projetu Portu Tibar sai tiha tokon \$131.3.

Aleinde ne'e, Orsamentu Retifikativu ne'e mós kua tiha dotasaun sira hosi projetu balu maizumenus tokon \$ 25 hodi realoka fila fali osan sira ne'e ba projetu seluk no atu selu tusan sira.

Ami sente triste bainhira Parlamentu Nasionál la konsidera asuntu fundamental sira ne'e bainhira sira aprova Orsamentu Retifikativu kedas iha semana ida de'it. Ami espera katak Prezidente da República nia desizaun sei hare preokupasaun sira ne'ebé ami mensiona iha leten atu haforsa disiplina orsamentál ida ne'ebé forte atu asegura benefísiu rekursu estadu nian ba povu Timor-Leste laran tomak.

Durante iha plenária, Komisaun C Parlamentu Nasionál fó sira nia paresér, ne'ebé husu ba Governu atu fornese informasaun foun no detiailladu kona-ba estudu viabilidade ba projetu Portu Tibar no Tasi Mane molok hahú diskusaun ba proposta orsamentu retifikativu nian. Komisaun ne'e husu atu Governu tenke fó sai dadus kona-ba ba futuro movimentasaun ró no kontentór sira durante portu ne'e halo nia atividade, projesaun retornu ne'ebé estadu sei hetan hosi investimentu públiku ba projetu boot rua ne'e, hanesan Lei Orsamentu no Jestaun Finanseiru hateten.

Ami apresia tebes ba paresér Komisaun C ne'ebé konsege lori asuntu ne'e ba Governu, tanba dala barak ona La'ó Hamutuk husu ba Parlamentu atu ezije ba Governu atu "planeia ho di'ak, ho analiza ba nia kustu, benefísiu no risku nian ba mega projetu sira atu hare keta nia vantajen sira ne'e boot liu fali ho kustu finanseiru, sosiál no ambientál nian."<sup>3</sup> Infelizmente, Governu seidaun fó informasaun detallu kona-ba dadus no informasaun ekonómiku sira hosi projetu rua ne'e.

Aleinde ne'e, ami mós apresia relatóriu Komisaun E ne'ebé ezije informasaun tan no foka maka'as ba jestaun ne'ebé fraku ba infrastrutura no mós husu atu Governu hodi bele fó atensaun tan ba manutensaun obra sira. Orsamentu retifikativu ida ne'e hamenus tiha 2/3 fundu manutensaun nian hosi tokon \$16 ba tiha tokon \$5, maibé iha tempu ne'ebé hanesan aloka osan barak tan atu hadi'ak estrada ne'ebé antes nee iha faze inísiu kedas harii ho planu ne'ebé fraku. No mós, kua tiha metade osan atu halo dezeñu no monitorizasaun nian hosi tokon \$6 ba tokon \$3.

La'ó Hamutuk hare katak estrutura orsamentu ida ne'e la hanesan intensaun atu halo retifikasaun ida ne'e, ne'ebé atu hadi'ak planu no monitorizasaun ba projetu sira ne'ebé durante ne'e fraku. Orsamentu ida ne'e kontradikte ho rekomendasaun sira ne'ebé Parlamentu halo durante diskusaun no aprovasaun Orsamentu Jerál Estadu 2016 ne'ebé hakarak atu haforsa investimentu ba manutensaun, dezeñu no supervizaun ba projetu sira hodi hadi'ak qualidade obra sira ba benefísiu povu nian.

<sup>1</sup> <http://www.laohamutuk.org/econ/PPP/Tibar/TibarIndexEnTe.htm#cost>

<sup>2</sup> <http://www.laohamutuk.org/Oil/TasiMane/SSB/SSBHyundaiBlog28Jun2016Te.pdf>

<sup>3</sup> La'ó Hamutuk nia submissaun ba PN kona-ba Orsamentu Retifikativu 2016  
<http://www.laohamutuk.org/econ/OGE16/Ret/LHSubmissionPNOR12Jul2016Te.pdf>

Ami hare katak pozisaun Governu nian ida ne'e haforsa liu tan ami nia duvida ba viabilidade projetu infrastrutura sira ne'e. Perspektiva hanesan ne'ebé Prezidente da Repúblika foti bainhira veto Orsamentu Jerál Estadu 2016 nian ne'ebé atu uza rekursu povu nian hodi la fó benefísiu ida ne'ebé suficiente ba jersaun ohin no futuru Timor oan sira, ne'ebé sai tiha objetivu prinsipál hosi Fundu Petrolíferu tuir Lei haruka.

### **Timor-Leste labele kontinua viola prinsipiu sustentabilidade**

Orsamentu retifikativu ne'ebé foin aprova ne'e sei finansia tomak hosi levantamentu hosi Fundu Petrolíferu. Retifikasaun ida ne'e sei gasta 9.2% hosi total rekursu petrolíferu Timor-Leste nian iha tinan ida ne'e, ka dala tolu kompara ho Rendimentu Sustentável Estimativa (RSE).

Fulan kotuk, FMI publika sira nia Relatóriu Artigu IV kona-ba Timor-Leste, foka sai katak:

*“Mezmu ho poupanza prudente hosi nia riku-soin petróleu iha Fundu Petrolíferu fó xumasu finansial ida hodi ajuda atu labele lakon rendimentu tanba presu mina-rai global ne'ebé monu foin daudauk ne'e, maibé lala'ok fiskál tuir planu despeza kapitál ne'ebé eziste hela ne'e la sustentável tanba Fundu Petrolíferu sei hotu iha longu prazu iha nivel levantamentu ohin loron nian.”<sup>4</sup>*

Relatóriu ida ne'e publika ho konsentimentu hosi Ministériu Finansa RDTL. Ekonomista sira iha FMI no Banku Mundial la imajina katak planu despeza kapitál sei sai la sustentável liu tan iha tinan ida ka rua hafoin sira hakerek relatóriu ne'e.

Retifikasaun ida ne'e aumenta Timor-Leste nia dependénsia ba retornu petrolíferu, hodi halo atividade estadu nian depende liu 90% osan mina-rai nian. Hanesan ho La'ó Hamutuk nia preokupasaun, Komisaun C rekoñese no konsidera levantamentu liu RSE hosi Fundu Petrolíferu ba orsamentu estadu iha tinan ida ne'e sei fó impaktu boot tebes ba RSE iha tinan 2017 no ba tinan sira oin mai, no mós sei fó impaktu direta ba saldu Fundu Petrolíferu nian mos. La'ó Hamutuk halo ona projesaun antes katak Fundu Petrolíferu sei gasta hotu iha tinan sanulu nia laran. Maibé, bainhira Governu nia planu atu halo gastu as ho arbitru iha retifikasaun ida ne'e nudár ezemplu ida atu halo tuir iha orsamentu sira tuir mai, entaun Fundu Petrolíferu sei hotu lalais liu.

Banku Sentrá hateten<sup>5</sup> katak durante fulan lima Janeiro - Maiu 2016, Timor-Leste nia retornu investimentu Fundu Petrolíferu atinje token \$429 no durante trimestre primeiru no segundu iha 2016, iha ona transferénsia token \$440 ba Orsamentu Estadu, no molok tinan 2016 remata, orsamentu estadu orjinal fó lisensa atu transfere token \$844 tan. Maibé, retifikasaun atu aumenta tan levantamentu token \$391 ida ne'e sei halo Timor-Leste hosi fan fila fali nia asset finanseiru nian.

Dalan ne'ebé Governu foti ida ne'e la promove sustentabilidade Fundu Petrolíferu ba jersaun sira ohin no futuru. Ami triste tebes tanba Governu no Parlamentu la aprende kona-ba preokupasaun povu nian, no mós Prezidente da Repúblika<sup>6</sup> ne'ebé husu atu aumenta rendimentu naun mina-rai nian no hamenus uza osan Fundu Petrolíferu nian tuir Rendimentu Sustentável Estimativa. Hosi karta ida ne'e, La'ó Hamutuk enkoraja Prezidente da Repúblika atu kontinua fó avizu ba Governu hodi respeita sustentabilidade nian.

Aleinde atu aumenta token \$391 iha despeza total Fundu Infrastrutura nian durante 2016, Retifikasaun ida ne'e subar hela kreximentu ba despeza infrastrutura nian ba tinan sira oin mai ho total token \$786, hanesan token \$15 ba tinan 2017, token \$207 iha 2018, no token \$331 iha 2019, no token \$233 iha 2020.

<sup>4</sup> <http://www.imf.org/external/pubs/cat/longres.aspx?sk=44006.0>

<sup>5</sup> Banco Sentrá nia relatóriu iha Komisaun C nia pares ér ba PN kona-ba Orsamentu Retifikativu 2016.

<sup>6</sup> Karta Veto Prezidente da Repúblika ba Orsamentu Jerál Estadu 2016  
<http://www.laohamutuk.org/econ/OGE16/veto/PresLetter29Dec2015te.pdf>

**Proposta Orsamentu Retifikativu ba 2016 sei gasta biliaun \$4.7 ba infraestrutura to'o tinan 2020.**

Nome de Programa e Projectos	Orçamento 2016 Final Aprovado	Orçamento 2016 depois de Transferencias e Virements	Despesas Estimativas Ate Dezembro 2016	Orçamento adicional ou Déficit para 2016	Orçamento Retificativo 2016	Orçamento 2017	Orçamento 2018	Orçamento 2019	Orçamento 2020
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Total Programa (Incluindo Empréstimos)	392,960	392,960	676,663	(390,705)	783,665	773,190	1,430,339	1,118,781	600,273
Total Programa (Excluindo Empréstimos)	285,957	285,957	676,663	(390,705)	676,663	440,252	1,008,745	853,150	483,056

**Orsamentu Estadu orijinal ba 2016, aprova ona iha fulan Janeiru, sei gasta biliaun \$3.5 'de'it.'**

Nome de Programa e Projectos	Orçamento 2015 Final Aprovado	Orçamento 2015 Retificativo Aprovado	Despesas Estimativas Dezembro 2015	Saldo Transitado de 2015 a 2016	Nova Apropriação	Orçamento 2016	Orçamento 2017	Orçamento 2018	Orçamento 2019	Orçamento 2020
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Total Programa (Incluindo Empréstimos)	367,301	317,301	275,869	41,432	351,528	392,960	758,385	1,223,670	787,653	367,487
Total Programa (Excluindo Empréstimos)	297,301	247,301	247,301	-	285,957	285,957	410,000	857,456	627,202	328,309

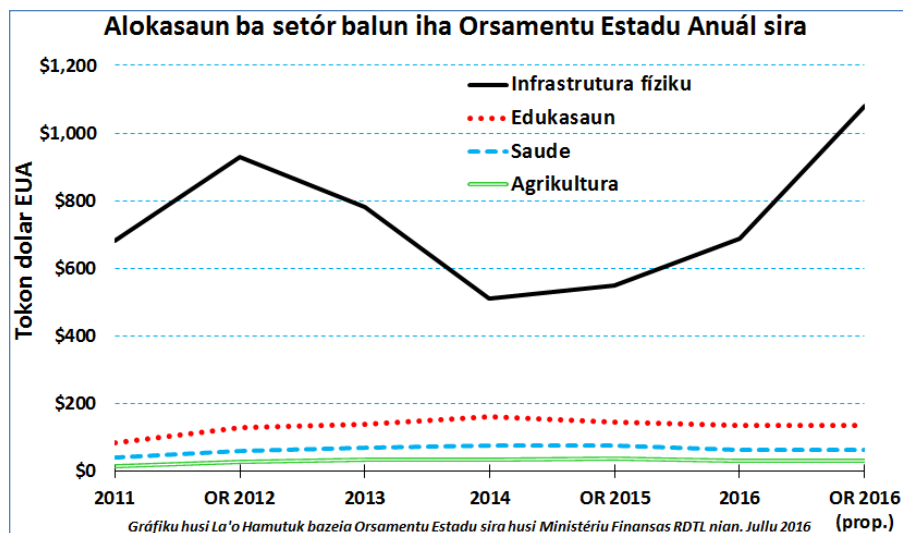
**Governu nia prioriza investimentu iha rekursu umanu.**

Ami partilla idea ne'ebé hanesan ho Prezidente da Repúblika ne'ebé sempre husu ba Governu atu labele redús despeza públiku nian ba setór sira hanesan saúde, edukasaun no agrikultura, no mós husu atu estabelese política di'ak ida ne'ebé prezisa atu promove investimentu ba be mós no saneamentu báziku hodi nun'e bele hadi'ak povu nia kondisaun moris nian.

Infelizmente, Orsamentu Retifikativu ida ne'ebé foin aprova hosi Parlamentu Nasionál ne'e hatudu hela katak alokasaun orsamentu ba infraestrutura fiziku sira ne'ebé sei la fó retornu nian kontinua sa'e, maibé investimentu iha rekursu umanu, servisu báziku no ekonomia naun petrolíferu nafatin la adekua. Aleinde ne'e, despeza ba assisténsia saúde, edukasaun no agrikultura tun durante tinan rua ikus ne'e.

Timor-Leste sei enfrenta problema ekonomia, sosiál no política ida ne'ebé boot bainhira setór rekursu umanu no povu nia moris ne'e kontinua la hetan atensaun. Ohin, Timor-Leste sei bele halo buat barak tanba sei iha osan balu iha Fundu Petrolíferu, maibé Fundu Petrolíferu hetan ona presaun maka'as, no nia saldu biliaun \$16.465 iha fin de Juñu 2016 ne'e menus liu tokon \$398 kompara ho nia saldu iha fulan 12 liu ba. Karik ita nia Fundu Petrolíferu ne'ebé depende ba rekursu naun renovavel ne'e hotu lalais, saida mak Timor-Leste sei iha atu dezenvolve nia povu sira? Desizaun política ida ne'ebé barani no sustentável hosi ukun na'in sira mak bele salva futuru povu Timor-Leste.

Gráfiku tuir mai hatudu hela oinsá infraestrutura fiziku sei hetan osan barak liu tan duke setór sira.



## Faktu importante balu atu konsidera

Tanba informasaun ne'ebé tau iha Livru Orsamentu sira kona-ba futuru rendimentu petrolíferu inklui erru no distorsaun lubuk. Ami hakarak atu fahe faktu importante balu ba Prezidente da Repúblika ho hanoin katak informasaun sira ne'e sei sai baze ba desizaun Prezidente da Repúblika ba Orsamentu Retifikativu 2016 nian, hanesan tuir mai:

- Rendimentu mina-rai kontinua tun tanba kampu Kitan ne'ebé taka ona, produsaun Bayu-Undan ne'ebé tun no presu mina-rai global ne'ebé kontinua ki'ik. Tinan ba projesaun presu "prudente" ne'ebé Ministériu Finansa nafatin uza mak presu Mina-matak Brent iha 2016 ne'ebé nia rata-rata \$64.70/barril. To ohin loron, presu Brent loloos iha \$40.33/barril. No iha Jullu 2016, projesaun hosi U.S. Energy Information Administration katak presu ba Brent sei iha rata-rata \$43.73 durante tinan 2016 tomak. (Projesaun ba presu prudente ne'e maizumenus menus liu \$8 kompara ho presu "referénsia" EIA nian).
- Maibé, tanba liu 90% hosi Bayu-Undan nia rezerva supa hotu ona, nune'e, presu mina-rai iha futuru sei la haló diferenza boot ba finansa Timor-Leste nian mezmú karik presu atu sai fali. Durante fulan lima primeiru iha 2016, JPDA nia produsaun barril sira ne'ebé prodús kada fulan tun 5% kompara ho produsaun durante 2015, no tun 33% kompara ho produsaun iha 2012. Ida ne'e sei kontinua atu tun tanba kampu ne'e besik atu maran ona.
- ConocoPhillips no kompañia sira seluk sei rai maizumenus tokon \$125 hosi buat ne'ebé loloos sira tenke selu mai Timor-Leste iha tinan ida ne'e atu rekupera avaliasaun ida ne'ebé demais liu atu fó fila taxa iha 2010.
- Reseita Petrolíferu ne'ebé rai hela iha Fundu Petrolíferu durante fulan lima primeiru iha 2016 hamutuk tokon \$146, no karik ida ne'e kontinua iha nivel ne'ebé hanesan ida ne'e, entaun total Timor-Leste nia reseita petróleu no gas iha tinan ida ne'e sei ba tokon \$351. Maibé Orsamentu kontinua ekspeta atu hetan rendimentu tokon \$719 iha tinan 2016.
- Retornu hosi investimentu Fundu Petrolíferu Timor-Leste nian durante 2015 ne'e menus hosi zero, maibé Livru Orsamentu kontinua uza predisaun ida ne'ebé optimistiku no espekulativu katak sira sei hetan 5.7% retornu kada tinan. Merkadu global kontinua la'ó volatil.
- Maizumenus tokon \$641 hosi Fundu ne'e ita investe iha valór mobiliáriu sira ne'ebé denominar iha British Pounds (Moeda Britániku), no valór pound ne'ebé monu hafoin referendu Brexit (Inglaterra sai hosi Uniaun Europeia) iha fulan kotuk halo Timor-Leste lakon tokon \$63 tanba valór hosi mudansa moeda.
- Projesaun figura RSE iha Ministra Finansa nia karta ba Primeiru Ministru iha 23 Juñu<sup>7</sup> fó impresaun ida ne'ebé la loos, tanba sira halo asumsaun sala kona-ba total levantamentu hosi Fundu Petrolíferu hafoin 2016 sei limita tuir RSE, buat ne'ebé la'ós Governu planeia atu halo. Ami sujere katak tabela tuir mai kumpre di'ak liu ho Artigu 9(b) Lei Fundu Petrolíferu:

Tinan fiskál	Hamenus RSE tanba transférénsia liu RSE iha tinan 2016 tuir proposta Orsamentu Retifikativu (kalkulasaun husi Ministériu Finansas)
2017	tokon \$34.8
2018	tokon \$35.7
2019	tokon \$36.6
2020	tokon \$37.6
2021	tokon \$38.6
2022	tokon \$39.7
2023	tokon \$40.8
2024	tokon \$41.9
2025	tokon \$43.1

<sup>7</sup> Livru 1 Orsamentu Retifikativu, Anexu 4.2 (pájina 63 iha versaun Ingles no 65 iha versaun Portugés).

Ita bele hare katak transferénsia boot liu tinan ida ne'e iha impaktu kada tinan iha futuru – atu hamenus montante estadu bele hasai ho sustentabilidade ba montante maizumenus hanesan despeza anuál ba sistema judisiál ka ba FFDTL tomak.

Nune'e, ho faktu ekonómiku importante hirak ne'e, La'ó Hamutuk husu ba Prezidente da Repúblika atu la promulga orsamentu retifikativu ida ne'e. Governu fó justifikasaun tuir Livru Orsamentu 1 katak despeza retifikativu ida ne'e sa'e tanba "ho hanoin katak tinan oin nudár tinan eleisaun nian, nune'e iha tinan ne'ebá sei iha orsamentu ida ne'ebé moderadu liu ne'ebé sei labele akomoda despeza sira ne'e." Infelizmente, iha Timor-Leste nia esperiénsia, Orsamentu Jerál Estadu 2012 mak orsamentu ida ne'ebé boot liu iha istória Timor-Leste --- to ohin loraun.

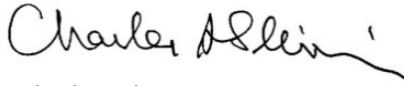
La'ó Hamutuk hanoin katak la nesesáriu atu Prezidente promulga orsamentu ida ne'e, ne'ebé sein audiénsia públiku ka analiza, konsulta, no debate ne'ebé adekuadu. No atu taka, ami be saran lia ne'e espera katak informasaun sira ne'ebé ami hato'o ona ne'e sei ajuda ita-boot hodi halo desizaun sira ne'ebé matenek hodi benefisia povu Timor-Leste tomak no maximiza sustentabilidade Fundu Petrolíferu. Ami pronto atu fornese informasaun tan ka tuir audiénsia bainhira ita-boot husu.

Obrigado barak.

Ami be saran lia,



Juvinal Dias



Charles Scheiner



Adilson da Costa Junior



Marta da Silva



Celestino Gusmão



Niall Almond

Peskizadór sira ba asuntu Ekonomia no Rekursu Naturais